

Grammatisches und Lexicalisches aus den Urkunden der Itala.

(Schluss von S. 506.)

4. Verba. a) Abgeleitete Verba. *alapari* empfängt genügendes Licht durch den Vers im cod. Corb. 625, Iac. 3, 14: Si autem gelum amarum habetis et contentionem in praecordiis vestris, quid alapamini mentientes contra veritatem? Der griechische Text lautet: εἰ δὲ [ἄρα add. m] ζῆλον πικρὸν ἔχετε καὶ ἐριθεῖαν ἐν τῇ καρδίᾳ [ταῖς καρδίαις m] ὑμῶν, μὴ κατακυνχᾶσθε [κανγᾶσθε al.] καὶ ψεύδεσθε κατὰ τῆς ἀληθείας, welcher anderwärts so übertragen ist: Quod si zelum am. h. et contentiones sunt in cordibus vestris, nolite gloriari et mendaces esse adversus veritatem, Demid. Amiat. Fuld. Vulg. Der Version des Corb. liegt mithin bezüglich der Anfangsworte des Nachsatzes ein etwas verschiedener Text zu Grunde, über den ich aber im kritischen Apparat keine Angabe finde. Zu jener hat Martianay Folgendes adnotirt: Unde fluxerit hoc barbarum verbum alapamini, suspicari nullatenus possum, nisi forte scriptor codicis mutaverit ‘elevamini’ in ‘alapamini’, alludens ad consuetudinem hominum verbis contendentium, qui in rixa, si alicuius mendacii ab aliis arguantur, statim arguentem caedunt alapa. At in Graecis constanter legitur κατακυνχᾶσθε vel κανγᾶσθε, quod significat gloriari et elevari superbia, non alapis caedi. So richtig diese Bemerkung über κατακυνχᾶσθαι ist, so unbegründet ist die Conjectur in Betreff der Lesart alapamini; denn dass das Verbum wirklich in dem Sinne von gloriari, se iactare gebraucht worden ist, erhellt aus mehreren Zeugnissen: 1) Unter den sogen. Excerpta Stephani im Glossenwerke des Vulcanius findet sich p. 275, 47 die Glosse: *alapator*, κανγητής, durch welche auch die Identität jener beiden Verba ausser Zweifel gesetzt wird und die der genannte Herausgeber mit der belehrenden Note versehen hat: Hispanis alabar est laudare et iactare. Vide itaque an legendum sit alabator. Diese Ableitung des spanischen und portugies. alabar ist jedenfalls zutreffender, als die von Diez (Wörterb. d. roman. Spr. 3. Ausg. II. S. 86) vorgeschlagene. 2) In den Glossen des Placidus lesen wir p. 3, 11 (ed. Deuer-

ling): Alapari est alapas minari, id est foedam et superbam cae-
dem, vel [V: ut] pro iactantia. Hiernach würde alapari vom Subst.
alapa abzuleiten sein; aber in diesem Falle wäre ihm doch natur-
gemäßser die Bedeutung alapas ducere et infringere als alapas minari
zugetheilt worden. Man wird daher in dieser Erklärung weiter
nichts erblicken können, als eine erkünstelte Schuldefinition, bei
der es sich darum handelte, den dem Worte tatsächlich anhaftenden
Begriff der iactantia mit dem sprachlich am nächsten
liegenden Ausdrucke alapa, den man für das Etymon nahm, in
Verbindung zu bringen. 3) Gl. Philox. p. 12, 57: alapatur, ἀλα-
πάζει. Hier ist, wie ich vermuthe, ἀλαπάζει (wenn nicht λαπίζει)
zu lesen. Dies würde hinsichtlich der Bedeutung gut passen;
denn λαπίζειν (nach Hesychius von den Lapithen abzuleiten)
heisst: insolentius et arrogantius se efferre, iactare se, und
wie neben λαπάζειν in gleicher Bedeutung ἀλαπάζειν gebraucht
wurde, so könnte vielleicht auch in Bezug auf λαπίζειν, falls man
es nicht geradezu in unsere Glosse einsetzen will, eine derartige
Erweiterung durch α prostheticum angenommen werden. Heisst
somit alapari aliquem Jem. roh und übermüthig behandeln,
seinen gewaltthätigen Uebermuth fühlen lassen, so wird 4) auch
hinsichtlich der weiteren Stelle, in welcher alapari vorkommt,
die richtige Deutung desselben gewonnen sein, ich meine jenen
Vers des Comodian Carm. apolog. 453: Non quasi maleficum
alapantur cruce levatum? Aus Vorstehendem dürfte sich min-
destens als wahrscheinlich ergeben, dass das volksthümliche ala-
pari nicht aus dem Subst. alapa, sondern aus einem griechischen
Worte des Stammes λαπ.- hervorgegangen war. — Ebenfalls dem
Griechischen entlehnt ist: *daemonizari* = δαιμονίζεσθαι, Matth.
8, 33: de his qui daemonizati erant. 15, 22: male daemonizatur,
Taurin. — Dagegen römischer Herkunft sind folgende zwei Deri-
vata: *unguentare* = μυρίζειν, bis jetzt nur epigraphisch nachge-
wiesen, findet sich auch Marc. 14, 8: quod habuit haec praesum-
psit et unguentavit meum corpus ad condiendum sepulturae, Taurin.
potentari als Deponens und *potentare* als Activum (It. u. Vulg.
S. 168). Marc. 10, 42: et maiores potentia[n]tur [$\chiατεξονοιάζονται$]
eorum, Taurin. Ierem. 22, 8: advenam et orfanum et in viduam
nolite potentare [$\muὴ \chiαταδυνωστεύετε$], Wirceb.¹ — Rom. 4, 20:
confortatus est vel potentatus est [$\xiδηναμάθῃ$] fide, cod. Boernerian.
b) Verba composita. *commentiri* (Apul.), Marc. 14, 57: alii sur-
gentes commentiebantur [$\xiψενδομαρτύρουν$], Taurin. Iren. II 17, 9:
ignorantiam et caecitatem commentientes verbo dei. III 3, 3. *cir-
cumtegere* (Dict. Cret., Cael. Aurel.), Matth. 6, 30: si ergo fenum
agri . . deus sic circumtegit [$\lambdaμφέννων$], Taurin. Hebr. 9, 4:
arcam testamenti circumtectam [$\piερικεκαλυμμένην$] ex omni parte

¹ Par Palimpsestorum Wirceburgensium. Antiquissimae Veteris
Testamenti versionis latinae fragmenta e codd. rescriptis eruit edidit
explic. Ernest. Ranke. Vindob. 1871. p. 291.

auro, Amiat. Fuld. Vulg. *expalmare* = φανίζειν, Matth. 5, 39: qui te expalmaverit in maxillam tuam, Taurin. Augustin. in Psalm. 56, 13: colaphis percussum, expalmatum manibus. Thom. Thesaur. (von Paucker Spicil. p. 54 beigebracht). Gl. Cyrill. p. 602, 5: φανίζω, expalmo, alapo. Gl. Isidor. p. 679, 45: expalmare, deppellere [depilare?] Petrus Blesens. Serm. 3: colaphis expalmatum. 18: in atrio pontificis expalmatum; cf. Ger. Jo. Voss. d. Vitiis serm. p. 423. *perlaborare* = ἐπαγωνίζεσθαι, Iudee epist. v. 3: deprecor ut perlaboreti semel traditae societati, Lucifer Calarit. de non conveniendo cum haeret. p. 227 Bened. *praedormire*, Iren. IV 22, 1: Recommemoratus est dominus sanctus Israel mortuorum suorum, qui praedormierunt [τῶν κεκομημένων] ap. Justin. Martyr. Dial. cum Tryphone c. 72] in terra defissionis, et descendit ad eos, uti evangelizaret eis salutare suum ad salvandum cos. IV 33, 12: Rememoratus est d. s. mort. s., qui praedormierunt in t. limi uti erigeret ad salvandum illos. Diese von Irenäus III 20, 4 dem Iessaias zugeschriebene, bei Iustinus l. c. griechisch angeführte pseudepigraphische Stelle soll nach des Letzteren Versicherung von den Juden im biblischen Texte getilgt worden sein. *super-gloriari*, Iac. 2, 13: supergloriatur [κατακαυχάται] autem misericordia iudicium, Corb. 625. *supracoopertire* = ἐπικαλύπτειν, Numer. 4, 13: supracooperten vestimento toto purpureo, Ashburnh. Endlich noch *transdevorare* = κατανίνειν, 1 Petr. 5, 8: sicut leo rugiens circuit, quaerens quam transdevoret, Sedul. Scot. in epist. ad Rom. p. 519.

5. Partikeln. *doneque* für donec findet sich nach Neue a. O. II S. 805 in einigen Stellen des Lucretius und Vitruvius. Auch in der Evangelienübersetzung des cod. Taurin. ist diese Form vertreten, nämlich Marc. 8, 39: qui non gustabunt mortem, doneque videant regnum dei in virtute. Matth. 2, 9: praeibat eos, doneque [so lies für denique] venit et stetit super puerum. 5, 26: doneque reddas nobissimum quadrantem. 10, 23: doneque [so hat * * aus denique corrigirt] veniat. 12, 20: linum sumigans non collocabit [?], doneque [cod.: denique] exspectabat in contentione iudicium. Im Evangeliencodex Palatinus steht dafür *doneque*; so Luc. 21, 24: doneque adimpleantur tempora gentium. 21, 32: non transiet caelum istut, doneque omnia perficiantur. 22, 16: doneque adimplear in regno dei. Bei Lucrez V. 708 erscheint diese Form *doneque* im cod. oblong. m. pr. Was endlich die von Neue ebenda beigebrachten Zeugnisse für *donicum* betrifft, so sind denselben noch anzufügen: Itiner. Alex. c. 21 p. 12, 4 ed. Volkmann, c. 44 p. 24, 7. Gloss. Placid. p. 32, 4 Deuerl.: *donicum eiurem*, donec refutem. Gl. Philox. p. 80, 31 Vulc.: *donicum, ἔως de circa*, Marc. 3, 8: et de circa Tyrum et Sidonem [οἱ περὶ Τίρον καὶ Σιδώνα], Palat. Jerem. 13, 4: accipe cinctum de circa lumbo tuo [τὸ περὶ τὴν δορὺν σου] et surge, Wirceb. *de inter*, Numer. 7, 89: loquentis ad se desuper praeatorum de inter [ἀνὰ μέσον] duo Cherubin. 14, 13: unde eduxisti in virtute tua populum hunc de inter illos [ἔξ αντῶν], Ash-

burnh. Ps. Cyprian. Orat. II c. 2 [Cyp. opp. ed. Hartel. p. 148, 14]: exaudisti Susannam de inter manus seniorum.

III. Zur Bedeutungslehre. 1. Substantiva. *armatura* = ἡ σκευὴ, armamenta. Act. 27, 19: ac tertia die manibus suis armaturam [τὴν σκευὴν] navis proicerunt in mare, Vindob. — *cena pura* = ἡ παρασκευὴ. Als Nachtrag zu den von mir in It. u. Vulg. S. 306 f. und in d. Zeitschr. f. wiss. Theol. 1875. S. 431 aufgeführten Belegstellen verzeichne ich hier Marc. 15, 42: Serum autem cum factum esset cene pure [= τῆς παρασκευῆς der syrischen Version] sabbati, Taurin. — *exsuscitatio* = ἐγέρσις, Errichtung, Auferbauung. 3 Esdr. 5, 62 (60): et omnis populus decantaverunt tubis et clamaverunt voce magna hymnos, conlaudantes dominum in exsuscitatione [= ἐπὶ τῇ ἐγέρσι] templi domini, Colbert. 630. In der Vulgata ist hier suscitatio gebraucht: in suscitate domus domini. — *initia* = primitiae, ἡ ἀπαρχὴ. 3 Esdr. 1, 8. 9: principes eius dederunt initia [2 Paralip. 35, 8: ἀπήρξαντο] populo et Levitis . . . Ozihel et Ioram praefecti initia dederunt [ἀπήρξαντο] Levitis ad pascha . . . , Colbert. 630. — *miraculum* = admiratio. Apocal. 17, 6: et miratus sum, cum vidi sem eam, miraculo magno [θαῖμα μέγα], Primas. in Apocal. — *spina* = lumbus, ἡ δοφρός. Matth. 3, 4: habebat . . . zonam loream circa spinam suam, Taurin. — Lev. 8, 25: accipiens Moyses adipem et spinam et omnem adipem quae est supra ventrem. 9, 19: et adipem ex vitulum et arietis *spinam* et adipem quae volvit ventrem, Ashburnh. — *taedium* = ἡ λύπη (It. u. Vulg. S. 325 f.), 3 Esdr. 3, 20: omnem mentem convertit in securitatem et in iucunditatem et obliuisci facit omne taedium [Vulg.: omnem tristitiam], Colbert. 630. — *vannus* = canistrum, τὸ κανοῦν. Levit. 8, 31: coquite carnes in aula tabernaculi testimonii in loco sancto et ibi manducate eam [sic] et panes qui sunt in vanno perfectionis, Ashburnh.

2. Adjectivum *honestus* = dives, πλούσιος (It. u. Vulg. S. 332), 3 Esdr. 3, 21: omnia corda facit honesta, Colbert. 630, Sangerm. 4. Marc. 12, 41: et honesti mittebant multa, Taurin.

3. Verba. *avocare* = zerstreuen, erholen, unterhalten (It. u. Vulg. S. 351), 3 Esdr. 4, 21: cum muliere [Sangerm. illa] avocat [ἀφίησι, Vulg.: remittit] animam suam, Colbert. 630, Sangerm. 4. Ampel. II. p. 3 ed. Teubn.: quod plausu et lusu sagittarum eas avocaret. Cael. Auscl. d. Salutar. praec. 6, 1 p. 192 Rose: avocatus animus aliqua voluptate spectaculi vel fabularum corpus relevat. Fulgent. Myth. p. 751 Munck. Ps. Cyprian. d. aleator. c. 11. — *excludere* = eicere, ἐκβάλλειν. Marc. 9, 18: ut cum excluderent. 9, 28: quare nos non potuimus illud excludere? 11, 15: coepit excludere eos. Matth. 7, 22: demonia exclusimus [= Ps. Cyprian. ad Novatian. c. 8]. 12, 24. 9, 33. Augustin. Confess. IX 8: sonos pietatis *excludentes* turgidum spiritum (cf. 1 Regn. 16, 23). Cael. Aurel. Acut. II 13, 89. 16, 98. III 21, 198. Chron. II 11, 130 sqq. IV 8, 114. V 1, 23. 24. Gl. Ampron. p. 326, 114: excludit, excludit. — *procellere* = ex-, praecellere. Hebr. 1, 4: tanto melior facto [lies: factus] angelis quanto procellentius [διαφορώτερον]

his possidet nomen, Clarom. Sangerm. 31. Gl. Philox. p. 171, 12: procello, προφθάνω, ὑπερέχω. 171, 18: procellit, προέχει, ἔπειχει. — retractare = detrectare, obtrectare, caluminari, καταλαλεῖν. 1 Petr. 2, 12: um retractant de vobis quasi de malignis, Cyprian. Testim. III 11. Epist. 13, 3. Jac. 4, 11: nolite retractare de alterutro, frater [lies: fratres]. Qui retractat de fratre et iudicat fratrem suum, retractat de lege, Corb. 625. Iren. V 11, 1; qui infideliter retractant de eo. Gell. XIV 3, 4. Für dubitare, haesitare, ambigere bei Ps. Cyprian. ad Novatian. c. 14: tu hodie retractas an debeant lapsorum curari vulnera. Gl. Philox. p. 187, 4: retractat, διστάζει. Substantiv retractatus = dubitatio Tertull. Apol. 4. 11.

IV. Zur Flexion. A. Declination. 1. Declinationstausch. Anstatt socrus, us, f. wurde eine zweifache Form nach der 1. Declin. gebraucht, nämlich *socera*, für welche Neue I S. 594 drei Inschriften beigebracht hat, und die andere *socra* ohne Vocaleinfügung, welche noch üblicher gewesen sein muss. Die erstere findet sich auch im Glossar. Parisin. p. 273, 214: socrus, socera, wozu Hildebrand aus Papias adnotirt hat: *socer*, *ri*, cuius femininum cum *socera* debuit esse, *socrus*, *crus* facit. Was die Form *socra* betrifft, so können wir den von Neue a. O. aufgeföhrten Zeugnissen hier noch 2 andere befügen, aus dem Evangeliencodex von Cambridge die Stelle Matth. 10, 35: filiam adversus matrem suam et sponsam adversus socram suam, und aus der Appendix Probi p. 199, 1 K.: *socrus non socra*¹, zum Beweise, dass *socra* ungefähr um die Mitte des 4. Jahrh. als rustike Form gäng und gebe war. — Zu dem in It. u. Vulg. S. 261 ersichtlichen Belege für den Acc. *manos* = manus gesellt sich noch aus dem cod. Taurin. Marc. 9, 31: traditur im *manos hominum*. — Analoge Accusative nach der 2. anstatt nach der 4. Declin. sind *fructos* (It. u. Vulg. S. 261) Luc. 12, 17 u. 18, Cantabr. Luc. 6, 43: *fructos malos* . . . *fructos bonos*. 6, 44: a *fructos suos*, Palat. Numer. 15, 13: *tales offeretis fructos*, Ashburnh. — *sinos* Luc. 6, 38: *dabitur in sinos vestros*, Palat. Gl. Parisin. p. 272, 196: *sinos receptacula maris*. *vultos* Luc. 24, 5: *inclinaverunt vultos suos*, Cantabr. — Die Belege für *infirmis*, e nach der 3. Declin. (It. u. Vulg. S. 274) lassen sich durch die nachverzeichneten vervollständigen. Numer. 13, 19: si fortis est aut *infirmis*, Ashburnh. Marc. 14, 38: *spiritus quidem libens*, caro autem *infirmis* [vom Corrector *** in *infirma* verwandelt], Taurin. Matth. 25, 43: *peregrinus fui* . . . *nudus* . . . *infirmis* [aber V. 44 *infirmitate*]. 26, 41: *caro autem infirmis*. Ioann. 5, 13: *infirmis* [δύσθενῶν] *nesciebat quis esset* [aber 5, 7: *infirmus*], Cantabr. Leptogen. c. 35, 6 [p. 70, 1 meiner Ausg.]: *erat valida et non infirmis viribus suis*. Hermae Past. vis. III 11 [p. 28, 14 Hilgenf.] *omnis infirmis* [cod. Vatic.] *super cathedram sedet*. Gl. Ampron. p. 343, 109 Oehl.: *infirmis*, *infirmus*. Ps. Cyprian. adv. Iudeaos c. 9 [p. 143, 3 Hartel.]: *magnifici prostrati sunt* . . . *infirmes* con-

¹ Auch für *nura* findet sich in derselben Appendix p. 198, 34 die Bezeugung: *nurus non nura*.

firmati. Ioann. 6, 2: signa multa quae faciebat de *infirmibus*, Palat. Ps. Cyprian. de laude martyr. c. 17 [p. 40, 6]: *infirmibus* radicibus positae.

2. Einzelne Casusformen. Der Nom. der 2. Declin. auf -os ist bezeugt Matth. 5, 29: si autem oculos tuos dexter scandaliziat te. Marc. 10, 43: erit vester *diaconos*, Taurin. 1 Cor. 15, 26: *novissimos inimicos* [έσχατος ἔχθρός] destruitur mors. Coloss. 4, 10: salutat vos Aristharcus *concaptivos meos* [ό σωταιχμάλωτός μον], Clarom. Dagegen auf -us anstatt auf -os gebildet ist der Acc. Plur. lateinischer und griechischer Nomina der 2. Declin. in folgenden Beispielen, Matth. 10, 1: expellendi spiritus *immundus*, Taurin. Luc. 12, 17, 18: colligam *fructus meus*. 12, 33: facite vobis *sac-cellus* [βαλλάντια] non veterescentes. 13, 34: lapides *missus* [τοὺς ἀπεσταλμένους] ad te, Palat. Act. 7, 40: fac nobis *deus* [θεοίς]. 14, 13: sacerdos autem Iovis . . . *taurus* [ταύρον] et coronas eis ad ianuas adferens. 20, 6: a *Philippus* [Α corr. -os], Laudian. Luc. 15, 11: homo quidam abuet duos *filius*, Capitulare evang. Marci in cod. Rehdigerano ed. Frid. Haase, Vratislav. 1865. p. 92° lin. 9. Eph. 4, 11: quosdam quidem *apostolus* [ἀποστόλον], quosdam autem prophetas. 1 Thess. 3, 4: praedicavimus vobis, *pas-surus* nos tribulationem. Hebr. 5, 14: sensus *exercitatus* [τὰ αἰσθητήρια γεγυμνασμένα] haben[t]. 9, 13: cinis vitulae sparsus *inquinatus* [τοὶς κεκοινωμένοις] sanctificat, Clarom. Levit. 10, 4, *filius* [νιοίς] Ozycl, *filius* [νιούς] fratris. 16, 8 *clerus* [κλήρον], Ashburnh. Itiner. Burdigal. c. 10 Tobler: ibi fuit civitas Hiericho, cuius *murus* giraverunt [Veron. Gall.] . . . filii Israel. de Rossi Inscr. Christ. urb. Rom. Nr. 473: *annus* quatur = annos quatuor. Epist. Anthimi ad Theuderic. p. 65, 11 Rose: *cibus crudus* [G] conficere. p. 88, 15 u. p. 90, 12 u. p. 91, 6: ad *desentericus* [G]. — Zu den griechischen Namen auf -es mit der Beugung -etis, -eti gehört der Gen. *Iosetis*, bezeugt in den Stellen Marc. 15, 40 u. 47, Taurin. Marc. 6, 3, Cantabr. — Analog gebildet sind die Casus von papas bei Cyprian, Dat. *papati* Epist. 36 lemm. und Acc. *papatem* Epist. 8 in. — Gen. *domui*. So findet sich nicht blos hier und da in Handschriften der Classiker, sondern auch in den Acten der Arvalischen Brüder dreimal geschrieben; ingleichen steht domui sum bei Servius Art. gramm. 7, 4 (s. Neue I S. 529). Hierzu kommen zwei Zeugnisse in der Itala, so dass man berechtigt sein wird, den Gen. *domui* für eine im Volksmunde erhalten gebliebene archaische Form anzusehen. Marc. 13, 35: dominus *domui* [τῆς οἰκίας] venit, Taurin. Tit. 2, 5: castas *domui* [Vulg. *domus*] curam habentes [οἰκονογούντις], Boerner. — Gleicher Bildung sind *spiritui* und *sensui* im cod. Cantabrig. Luc. 9, 55: nescitis cuius *spiritui* [πνεύματος] estis. Act. 20, 19: serviens domino cum omni humilitati *sensui* [ταπεινοφροσύνης] et lacrimis et temptationibus. — Der Abl. *domu* steht als Locativus Matth. 8, 6: iacet *domu* mea, Taurin., von einer Präposition abhängig Act. 16, 34: cum tota *domu* sua, Cantabr. — Be merkenswerth ist noch der Gen. *fides* im cod. Taurin. Matth. 6, 30: modice *fides* [= modicae fidei]; ingleichen *scabies* als Gen. in dem

pseudocyprianischen Tractate de aleatoribus c. 2 p. 94, 9: nullum in eis scabies vitium repperiatur. — 3. Numerus. Den Singular *divitiae* bezeugt (ausser Accius bei Non. p. 475, Neue I S. 464) Ephes. 2, 7: ut ostenderet in saeculis supervenientibus superabundante divitiae gloriae suae, Clarom. Sangerm.; desgleichen *epula*. *ae* [ausser Itiner. Alex. c. 14 p. 9, 5 Volkni.] 3 Esdr. 3, 1: Darius facit epulam grandem, Colbert. 630. Für den Singular *reliquia* lässt sich (neben Apuleius d. Mag. 6) etwa noch anführen Rom. 11, 5. sic ergo in hoc tempore reliquia secundum electionem gratiae factae sunt, Clarom. — 4. Genus¹. *castra*, *ae* f. Attius bei Nonius S. 200, dessen Zeugniss gegen Neue I S. 452 sicherlich Jeder Glauben schenken wird, der die beiden Casusformen *castrae* und *castras* erwägt, welche der Pentateuchpalimpsest von Würzburg und der Epistelcodex von Clermont darbieten. — *manna*, *ae*, f. im biblischen Sinne (Neue I S. 579 u. 650) kommt im Evangeliencodex Palatin. vor Ioann. 6, 49: manducaverunt panem in deserto mannam; auch bei Iuvencus in libr. Iosue v. 52: caelicolum victim nivalis manna paravit. — Zu *lapis*, f. fehlt bei Neue I S. 661 der Hinweis auf die Gromatiker ed. Lachm. p. 306, 20. 22. 23. p. 337, 9. p. 361, 4. 9. p. 362, 2. 13. 15; sowie auf Anthimi epist. ad Theuderic. c. 81 p. 95, 3: lapides puras [G]. p. 95, 7: lapides puras [GAB] ingenerare. *carrum* i. n. Sing. in Excerpt. Stephan. p. 252, 50 Vulcan.: carrum, ἄμαξα. Plur. 3 Esdr. 5, 55: et dederunt carra [χάρραι, al. χάρραι] Sidoniis et Tyriis, Colbert. 630, Vulg. Numer. 7, 7: Levitisque dedit geminis bis ducta iuvencis carra duo, Iuvenc. in Numer. v. 304 sq. Bell. Hisp. 6, 2. — *frondia*, n. Marc. 11, 8: alii autem frondia [στοβάδας, al. στοβάδας] concidebant de arboribus, Taurin. Könnte aber auch der substantivirte Plur. Neutr. vom Adj. *frondius* = *frondeus* sein.

B. *Conjugation*. 1. Conjugationstausch. *fugare* für *fugere*. Matth. 8, 33: qui pascebant fugarunt [ἔφυγον], Taurin. Tob. 6, 8: si fuerit in eum incursio daemonis fugabit, [φεύξεται] ab eo, cod. Regin. Suec. [saec. X]. — *respondire* (wenn nicht blos phonetischer Natur) Marc. 11, 29: respondite mihi, Taurin. Luc. 20, 3: *respondite* mihi, Rehdigeran.

2. Tempora: a. Präsens. *proferet* = *proferit*, *profert* (s. It. u. Vulg. S. 286), Matth. 13, 52: qui *proferet* [ἐκβάλλει] de then-sauros suos nova, Taurin. — *volumus* für *volumus*. Diese bei Plautus im Ambr. stehende Form (s. Neue II S. 605 f.) findet sich auch im Taurin. Matth. 12, 38: *volumus* [θέλομεν] a te signum videre. In Betreff der bei Neue nachgewiesenen Formen *mavolunt* und *ma-velit* fügen wir bei, dass sie auch im Itiner. Alex. gefunden werden, jene c. 23 p. 23, 10 und diese c. 16 p. 9, 25 Volkni. — b. Perfectum. *secavi* für *secui*. Zu den Belegen Neues II S. 478 kommen noch folgende, 3 Esdr. 4, 6: cum seminaverint et segaverint [i. e.

¹ Nebenbei sei erwähnt, dass das Femin. *glus* (Neue I S. 659) bei Plinius Valerianus I c. 26 Basil. als Masc. gebraucht ist: glutem taurinum liquabis cum aceto.

sec., θεοίσαρτες], afferunt regi, Sangerm. 4.—desecarunt Rufin. homil. Origen. in Levit. I 1. desecavit Cassiodor. Complex. 21. in Apocal. — *adprehendidi* (Neue II S. 466 f.) Marc. 9, 18: ubicumque eum adprahendiderit, Taurin. Ioann. 21, 10: prendidistis, Amiat. Vulg. occidistitis Act. 2, 23. vendidistitis Act. 5, 8: Laudian. prandisset [q; prandedissent S] Cyprian. Epist. 69, c. 6, p. 755, 10 Hartel. — c. Futurum. *odibis, odiet* (It. u. Vulg. S. 281) Matth. 5, 43: *odibis inimicum*. 6, 24: *unum odiet* [so von ** aus odiit corrig.], Taurin. — *surgebit* (It. u. Vulg. S. 291) 4 Esdr. 16, 10: *quis non surgebit*, Sangerm. [pavebit al.]. Marc. 10, 34: *pos triduum resurgebbit*, Taurin. exsurgebit, Mar. 13, 12: et exsurgebit [lies: exsurgebunt] fili super parentes et necabunt illos, Taurin. Eine Anzahl weiterer Beispiele von solchen Futuralformen der Verba dritter Conjugation findet man bei Bensly The missing fragment of the Latin translation of the Fourth Book of Ezra. Cambridge 1875. p. 70 sq. — 3. Imperativ und Particium. *auferite, proferite, aufere*. Luc. 19, 24: auferite ab illo. 15, 22: cito proferite stolam primam, Palat. Marc. 13, 15: aufere, Taurin. — *fiens, fientes*. Neue II S. 610 sagt von diesen Participien, sie würden von Diomedes 1 S. 377 als selten bezeichnet, Beispiele derselben aber seien nicht bekannt. Die letztere Behauptung trifft wenigstens bezüglich der Singularform nicht zu, welche in der Uebersetzung des Irenäus dreimal vorkommt, II 22, 4: exemplum iuvenibus fiens . . . exemplum ipsis quoque fiens. IV. 33, 9: statim augens membra et integra fiens. Ausserdem s. It. u. Vulg. S. 294. Auch von defieri ist das Part. Präs. nachweisbar, Coloss. 1, 24: suppleo defientia [*τὰ νότισθνατα*] vel quae desunt, Boernerian.

Lohenstein.

H. Roensch.